

www.e-rara.ch

Manuductor Ad Latinitatem In Usum Scholae Turicensis

Schulthess, Johann Georg

Turici, MDCCLXXXVII

Zentralbibliothek Zürich

Shelf Mark: Gal Sp 363,2

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-85142>

Subsidium interpretandi ad narrationes selectas ex Cicerone.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

SUBSIDIIUM INTERPRETANDI AD
NARRATIONES SELECTAS
EX CICERONE.

1.

Tribu movere quem, einen Bürger aus seiner Zunft stossen, (und in eine niedrigere setzen.)

Notari a Censore, vom Censor an seiner Ehre gestraft werden.

Nimulus diligens homo, ein allzusorgfältiger Mensch.

2.

Vociferor, ari, laut thun, schreyen, lärmeln.

Colonus, i, m. der Kolonist, Einwohner einer Pflanzstadt; — auch: der Einwohner einer Provinz.

Homo modestus, ein eingezogener Mensch.

Homo frugalis, i. q. homo frugi, ein Mensch von guter Aufführung.

3.

Convivio admodum delectari, sich an, bey einer Mahlzeit trefflich ergehen.

In praesentia, gegenwärtig; h. l. so lange es währt.

4.

Conversio sphaerae, die Umkehrung der Kugel.

Stellae errantes, die Irrsterne, Planeten.

Id efficitur, das wird hervorgebracht, das erfolgt.

Hoc ratione perfectum est, das ist durch Vernunft zu Stand gekommen, ist das Werk eines verständigen Wesens.

5.

Tumulus alicujus, eines Grabhügel, Grabmal.

Præco virtutis, der Herold, Lobredner des Heldenthums, der Tapferkeit.

Nomen alicujus obruere, eines Namen, Andenken verschütten, vernichten.

6.

Audivi ex eo, cum diceret, ich habe ihn sagen gehört.

Rusticari cum quo, in einer Gesellschaft sich auf dem Lande aufhalten — das Landleben genießen.

Repuerasco, scere, wieder jung werden, sich wieder in die Knabenjahre versetzen.

Evolare ex urbe, der Stadt entfliehen, pr. entfliegen.

Concha, æ, f die Muschel.

Umbilicus, i, m, der erhöhte Mittelpunkt eines Dinges; daher gewöhnlich; der Nabel; (h. l. sollen umbilici kleine, runde

und

und glattgewaschene Steinen sehn.)

Remissio animi, die Gemüths-Erhohlung, Erleichterung.

Descendere ad quid, sich zu etwas herablassen.

7.

Circumcirca, ringsherum.

Regionem prospicere, auf eine Gegend hinsehen.

Prosterno, stravi, stratum, sternere, zu Boden werfen.

Nos homunculi, wir kleine, unbedeutende Menschen.

8.

Finem afferre tributorum, den Abgaben ein Ende machen.

Sempiternam nominis memoriam deferre domum suam, einen ewigen Nachruhm in sein Haus bringen.

Censura, die Censurwürde, s. Eutr. S. 130.

Funditus tollere urbem copiosam, eine reiche Stadt auf den Grund zerstören.

9.

Cum diem supremum ageret, scribebat hæc, es war der letzte Tag seines Lebens, da er dieses schrieb.

Vesica, æ, f. die Harnblase.

Vesicæ morbi, Steinschmerzen.

Morbi viscerum, Schmerzen in den Eingeweiden, Gedärmen, h. l. die Ruhr.

Nihil ad morbi magnitudinem accedere potest, die

Krankheit kann grösser nicht werden, nicht höher steigen.

Compensatur id cum hac re, dies wird damit abgewogen, eins hält dem andern die Wage.

Rationes (Philosophi) die Lehrsätze eines Philosophen.

Voluntas ab adolescentulo erga quem suscepta, die von früher Jugend auf gegen einen gefasste Zuneigung.

Fac ut tueare, i. q. tuere liberos, nimm dich der Kinder an, sorge für sie.

10.

Provinciam imperator tenet, er macht als commandirender General einen Feldzug (Provincia ist hier und oft das Commando, das einer in irgend einer Gegend gegen Feinde führt.)

Tiro, nis, m. ein junger Soldat; ein Anfänger in jeder Sache.

Amor pugnandi, Kriegslust, Neigung für den Krieg.

Sacramento obligare quem, einen durch den Soldateneid verbinden, einem den S. E. auflegen. Sacramentum amittere, des Eides los werden.

11.

Causam dicere, sich verantworten, vor Gericht stehen.

De repetundis pecuniis c. d. vor Gerichtum Wiedererstattung belangt werden; (*repet. pec.* das Geld oder Gut das man von einem wieder eintreiben will, das einer unrechtmäßig an sich gebracht haben, und nun wieder ersetzen soll.)

De sententia discedere, von seiner Meinung, von seinen Grundsätzen abweichen.

Tabulae, arum, f. Verzeichnisse jeder Art; also auch: Rechnungs-Cassen-Bücher; *tabulae publicae*, Staats-Rechnungen.

Nomen, (in einer Rechnung,) jeder eingetragene Artikel, die Post; die Schuldpost, daher die Schuld.

12.

Exsul, is, m. ein aus seinem Vaterlande vertriebener, ein Verbannter.

Pro eo quod, dem gemäß, daß; weis.

Hospes, itis, m. ein Gastfreund, sowohl der bewirthende, als der welcher bewirthet wird; weil sie gegenseitig einander andern zu bewirthen verbunden waren, und ein jeder sich vom andern freundschaftliche Aufnahme versprechen konnte.

Peripateticus, sc. philosophus, ein Weltweiser aus des Aristoteles Schule, ein Peripatetiker, von

peripatetes, ambulo, weil Aristoteles beim Lehren, im Lyceum (einem berühmten Lehrplatz zu Athen, ausser der Stadt,) auf und nieder zu gehen pflegte.

Homo copiosus, (sc. *verbis*) ein wortreicher Mann.

Libere respondere, frehmüthig, rundheraus antworten.

Deliro, are, aberwitzig, ein Narr seyn.

Mehercule, eine Betheuerung: elliptisch für: *isa me adjuves* o Hercule, *ut hoc verum est*. Das ist so wahr, als ich wünsche, daß du Zerkul mir gnädig sehest; kürzer: Beym Zerkul! (*Hercule*, der *Vocativ* von *Herculus* l. *Hercules*.)

Arroganter, anmaßend, vermessend.

Denique, ist sehr gebräuchlich beim Zusammenfassen: Mit einem Wort, kurz.

Attingere quid, etwas berühren, versuchen.

13.

Jacere, daligen, d. h. bisweilen: zu der Würde nach der man strebt, nicht gelangen können, warten müssen; oder überhaupt: seinen Zweck nicht können erreichen, nicht aufkommen.

Vir summus, ein sehr großer Mann.

Civis, is, m. der Mitbürger, in welcher Bedeu-

tung

tung das *meus, tuus, suus, ejus* &c. dabey entw. ausgesetzt, oder verstanden wird.

Bellum ducere, den Krieg in die Länge ziehen.

Vir gravis, ein gesetzter, ernsthafter; oder auch achtbarer, würdiger Mann. (v. *levis*, ein leichtsinniger, flüchtiger, oder auch geringschätziger, unbedeutender Mann.

Adducere quem in invidiam, einen in Mißkredit bringen.

14.

Magus, i, m. ein Magier, ein Versüßer Weiser.

Auctore aliquo facere quid, auf eines Antrieb, Anstiften, nach eines Grundsätzen etwas thun

Opinio, nis, f. der Glaube.

Religio, nis, f. bishw. Religiosität, Religions-Empfindung.

Bene dictum ab eo: er hat mit Grund behauptet, er hat Recht.

Id in animo versatur, das herrscht in der Seele.

Rebus divinis operam dare, mit göttlichen, d. i. gottesdienstlichen Dingen umgehen, dem Gottesdienst obliegen.

Castus homo, ein unbesetzter, sitzlich reiner Mensch.

Fanum religiosum, ein heilig gehaltener Tempel.

15.

Actio, nis, f. (vom Redner) der äußere, der le-

bendige Vortrag; d. i. die zu dem Inhalt passende Stimme, Stellung, Gebehrden &c.

Dare cui primas, (*partes*) eigentlich von Schauspielern: einem die Hauptrolle geben; einem den höchsten Rang, den Vortzug einräumen.

Rei alicui dare primas, secundas, tertias, einer Sache den ersten, zweyten, dritten Rang anweisen, etwas für das wichtigste, anderwichtigste, drittwichtigste erklären.

Oratio in quem, die Rede gegen einen.

Orationem edere, eine Rede öffentlich halten.

16.

Studium, Eifer; labor, Anstrengung.

Impedimenta naturæ, die Hindernisse der Natur, d. i. die, welche die Natur in den Weg gelegt hat, die einem angebohrt sind.

Diligentia, Sorgfalt; industria, Fleiß.

Balbus, a, um, stammelnd.

Meditando quid perficere, durch ausgedachte Mittel etwas zu Stand bringen.

Spiritus angustus, ein enger, kurzer Athem.

Animam continere, den Muthem an sich halten.

Una continuatio verborum der gleiche, ununterbrochene Zusammenhang der Worte, eine und ebendieselbe Periode.

Contentio & remissio vocis, das Aufspannen und Nachlassen der Stimme, der volle Athemzug.

Bina ei contentiones & remissiones vocis in una continuatione verborum continentur, es sind bey ihm zween volle Athemzüge in einem ununterbrochnen Fortreden enthalten. Er hält es an einem fort zween volle Athemzüge mit Sprechen aus. (Der spricht so lange ohne Ruhepunkt fort, daß ein anderer in dieser Zeit zweymal hätte Athem holen müssen.)

Calculos in os conjicere, Steinchen in den Mund werfen, nehmen.

Summa vox, die lauteste Stimme.

Verfus pronuntiare, Verse hersagen, recitieren.

Inambulare, auf und ab spazieren.

Adscensus arduus, eine steile Anhöhe.

17.

Maximis opibus & fortunis florere, an Vermögen und Glücksgütern im blühendsten Wohlstand seyn.

Divino, are, h. l. ahnden. (S. n. 21.)

Cooptare quem, einen zu wählen, zum Mitglied aufnehmen.

Senatum majore ex parte, i. e. senatorum majorem partem cooptavit, er hat den größern Theil Mitglieder

in den Senat aufgenommen.

Omnibus rebus ornari a quo, mit allen Glücksgütern von einem ausgerüstet werden, alles Glük und alle Ehre von jemandem erhalten, jemandem zu verdanken haben.

Ignoratio rei, das Nichtwissen einer Sache.

18.

Impetus hostium, der Ueberfall (oder auch eine ungeheure Menge) der Feinde.

Deponere quid alicubi, et, was irgendwohin hinterlegen, in Verwahrung geben.

Libertatem classe defendere, die Freyheit mit einer Flotte, zur See vertheidigen.

Lapidibus obruere quem, einen mit Steinen überwerfen, steinigen.

Atque, bisweilen für *atque*, und doch.

Sequi utilitatem, auf den Nutzen sehen.

Utilitas nulla est, der Nutzen findet nicht statt.

Repugnat honestas, die Rechtsschaffenheit will das Gehentheil.

Communicare quid cum quo, einem etwas mittheilen, vertrauen.

Subducere classem, die Flotte, die Schiffe an das Land ziehen.

19.

Diem dicere cui, einem den Tag bestimmen, (wo er nemlich vor dem Richter

erscheinen soll,) einen citieren.

Dies paucos sibi ad dictaturam gerendam addere, sich selbst seine Diktatur um einige wenige Tage verlängern.

Relegare quem ab hominibus, einen aus der Gesellschaft verbannen, austhoben.

Negotium exhibere cui; einem Mühe, d. i. Verdruß, Ungelegenheit verursachen.

Prima lux, Tages-Anbruch.

Removere arbitros, alle die wegschaffen, welche die Sache vernehmen (und darüber ihre Meinung fassen, *arbitrari*) könnten; alle anwesenden Personen entfernen.

Destringo, is, xi, *frictum*, gere *gladium*, das Schwert entblößen, aus der Scheide ziehen.

Misum aliquem facere, einen gehen lassen, entlassen.

Causa desistere, von einem Proceß, einer Klage absehen.

Platēala, (*plātēa*) æ, f. die Göffelgans.

In mari (*mari*) se mergere, sich ins Meer tauchen.

Emergo, si, sum, gere, aus der Tiefe hervorkommen.

Usque eo (*tempore*), so lange.

Premere quid mordicus, etwas mit dem Gebiß, oder mit dem Schnabel (daher auch fest, ohne Nachlassen) drücken.

Concoquo, coxi, ctum, quere quid, etwas verkochen, verdauen.

Evomo, vi, itum, ere, ausspeyen.

Esculentus, a, um, eßbar.

Grus, is, c. der Kranich.

Mare transmittere (*se*), über Meer setzen.

Summus angulus, das oberste Eck, die Spitze.

Aër adversus, die vorstehende Luft, gegen die man geht oder fährt.

Pellere aërem, die Luft fortstossen, zertheilen.

Sensim, unvermerkt, nach und nach.

Curfus pennis levatur, der Zug wird durch die (Bewegung der) Schwingen erleichtert, leicht fort-schwebend.

A latere, a puppi, an der Seite, an dem Hintertheil des Schiffes.

Basis trianguli, die Grundlinie des Dreyecks.

Reponere caput in quo, mit dem Kopf sich auf etwas legen.

Non habet (*locum*) ubi nitatur, er kann sich nirgends aufstützen, nirgends aufliegen.

Vicissitudo, nis, f. die Abwechslung.

21.

Aliquo auctore proferre aliquid, nach eines Zeugniß oder Erzählung etwas vortragen.

Prædico, are, quem, einas preisen.

Fabula, æ, f. die Sage, Erzählung.

Solemne & statum sacrificium, ein alljährliches, festgesetztes Opfer.

Jus est hoc fieri, das Gesetz, die Ordnung erfordert, daß dies geschehe.

Jumenta, orum, die Zugthiere h. l. die Ochsen.

Perungere corpus oleo, sich ganz mit Oel beschmieren.

Ad jugum accedere, pr. an das Joch treten, sich an d. J. stellen.

Pietas, Frömmigkeit, kindliche Treue, (hier beydes zusammen.)

Nihil certi petere, nichts bestimmtes bitten.

Venerans Deum hoc petit, er bittet Gott dehmüthig oder sehentlich für dies.

Præter ceteros i. q. præ cæteris, vor den andern aus.

Judico, are, entscheiden.

Divino, are, weissagen, Offenbarungen geben, ahnden.

22.

Conclave, is, n. das Zimmer.

Suspicio ad eum pertinet, pr. der Verdacht reicht an ihn, kann auf ihn fallen — in eum convenit, d. W. paßt auf ihn.

Filii id ætatis, i. q. ejus ætatis, Söhne von diesem Alter.

Propter, adv. in der Nähe.

Nomen alicujus de crimine deferre, eines Namen wegen eines Verbrechens an-

geben, d. i. einen als Thäter angeben, anklagen.

Quid postea? was weiter? was geschah? und nun?

Se in locum committere, sich an einen Ort hin wagen.

Alicui planum aliquid facere, einem etwas deutlich machen, klar darthun.

Judicio absolvi, losgesprochen werden.

Polluere divina humanaque jura, alle göttlichen und menschlichen Rechte besudeln, schänden.

Scelus nefarium, eine verruchte Frevelthat.

23.

Honores virorum clarorum, die Ehre, die man großen Männern erweist, die Verehrung gr. Männer.

Emori, absterben, wegsterben.

Insipiens, sinnlos, (sapient, verständig, geistreich).

Admixtio rei, die Zumischung einer Sache, die Vermischung mit etwas.

Integer, h. l. unabhängig.

Jam vero (bey Uebergängen) ferner.

Remissus animus, die ungeschränkte Seele, (des ren Bande gleichsam nachgelassen, locker sind.)

Relaxare se vinculis, sich von den Banden los machen.

Hæc omnis pulchritudo, dieses schöne Ganze; dieses herrliche Weltall.

Memoriam alicujus pie inviolateque servare, jemanden

den

den in kindlichem, unverletz-
lichem Andenken behalten.

24.

Clandestinus, a, um, heim-
lich.

Improviso, *adv* unversehend.

Difficultas, tatis, f. die
Schwierigkeit.

Possessiones movere, Besit-
zungen verändern.

Non nimis æquum, nicht
gar billig.

Dote aliquid tenere, durch
Mitgift, durch Heyrath
zum Besitz einer Sache ge-
langt seyn.

Rem constituere, eine Sa-
che festsetzen, in Ordnung
bringen, berichtigen.

Res integra est, die Sache
ist unberührt, man läßt
sie seyn, wie sie ist.

Exponere quid cui, einem
etwas eröffnen, erzählen,
erläutern.

Causam aliquam docere
quem, jemandem eine Sa-
che, einen Fall vorlegen.

Aliquem sibi in consilium ad-
hibere, einen zu seinem
Rath annehmen.

Alicujus causam cognoscere,
einen verhören.

Numeratur mihi, quod tan-
ti est, ich lasse mir den
Werth baar bezahlen.

Constituere concordiam, die
Eintracht befestigen.

Sine querela discedere, oh-
ne Klage, ganz zufrieden
aus einander kommen.

AD NARRATIONES SELECTAS EX
VAL. MAX.

I.

Area, æ, f. der Schrank,
die Kiste (für Leichname)
der Sarg.

Plaustrum, i, n. der Wagen.

Devehor, vectus sum, ve-
hi ad locum, an einen
Ort hingeführt werden.

Lamentatio, nis, f. das
Klaggeschrey.

Planctus, us, m. das Schla-
gen auf die Brust, (wel-
ches bey den römischen
Leichenbegängnissen gedun-

gene Klagweiber thun
mußten.

Sacrificium domesticum, ein
häusliches Opfer; woran
bloß die einzige Familie
Theil nimmt (*publicum*).

Adjicitur convivium; dazu
kommt noch ein Gastge-
both.

(*Ad*) quid attinet? wozu
gereicht, dient es? was
hilft, nützt es?

Dolori indulgere, dem
Schmerz nachhängen.

Invidiam facere cui, wie-